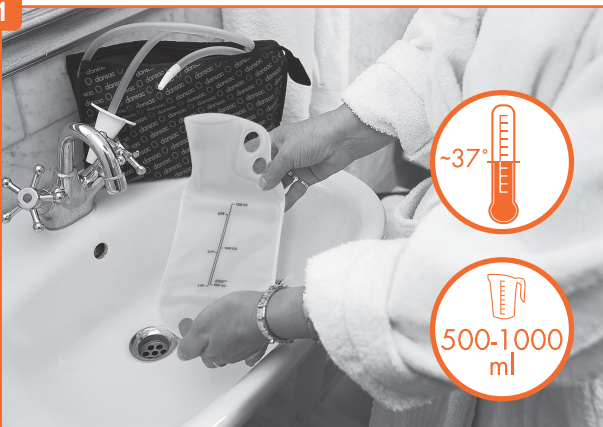
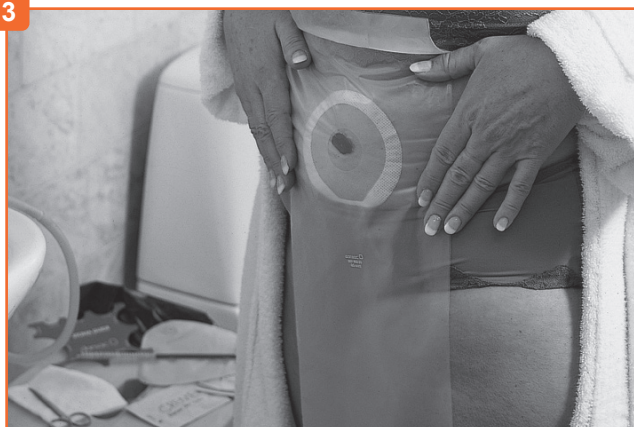
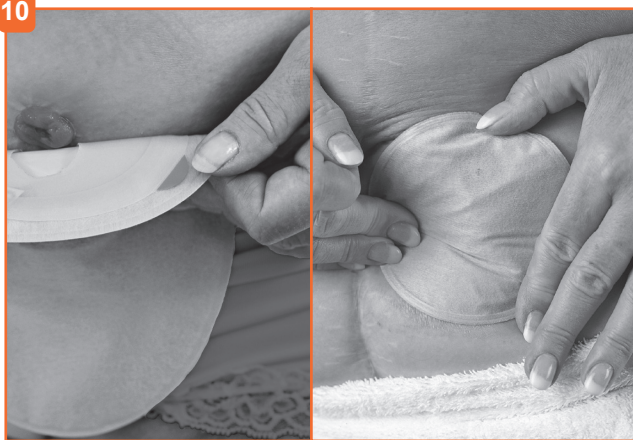


1  INSTRUCTIONS FOR USE en • Connect the stoma cone tube to the tube from the water container by pushing them together. Ensure the flow control is closed. Fill the water container with the volume of lukewarm water as directed by your stoma care nurse or healthcare professional (typically 500-1000 ml).	2  Hang the water container ensuring it is positioned at shoulder height or higher when seated. Open the flow control to allow water to pass through the cone, removing air from tubing. Close flow control.	3  Attaching the irrigation sleeve: A 1-piece system - Remove the protective film from the back of the adhesive skin barrier on the irrigation sleeve and attach the skin barrier to fit around the stoma. B 2-piece system - Place the silicone ring in the ring holder of the irrigation sleeve. Attach the ostomy belt to one side of the ring holder and position the ring around the stoma. Wrap the ostomy belt around the body and attach it to other side of ring. Adjust ostomy belt to make a watertight seal against the skin.	4  Sit on toilet or chair next to toilet, placing the end of the irrigator sleeve into the toilet bowl. Gently insert stoma cone into the stoma through the top opening of the irrigation sleeve. Insertion of the stoma cone may be eased using water or a stoma lubricant.	5  Open clamp, regulating the flow of water to the desired speed. Flow slowly into the stoma over 5-10 minutes. Close clamp when sufficient water has entered your colon and remove stoma cone from the stoma.	
GEBRAUCHSANLEITUNG de • Stomakegel-Schlauch durch Zusammenschieben an den Schlauch des Wasserbehälters anschließen. Sicherstellen, dass der Durchflussregler geschlossen ist. Wasserbehälter mit der von Ihrer Stomapflegefachkraft oder medizinischen Fachkraft verordneten Menge an lauwarmen Wasser befüllen (normalerweise 500-1000 ml).	Wasserbehälter aufhängen und darauf achten, dass er sich im Sitzen auf Schulterhöhe oder höher befindet. Durchflussregler öffnen, sodass Wasser durch den Kegel fließen und die Luft aus dem Schlauch verdrängen kann. Durchflussregler schließen.	Befestigen des Irrigations-Schlauchbeutels: A Einteiliges System – Den Schutzstreifen von der Rückseite des haftenden Hautschutzes am Irrigations-Schlauchbeutel entfernen und den Hautschutz so anbringen, dass er rund um das Stoma gut sitzt. B Zweiteiliges System – Silikonring in den Ringhalter des Irrigations-Schlauchbeutels stecken. Stomagürtel an einer Seite des Ringhalters befestigen und den Ring um das Stoma positionieren. Stomagürtel um den Körper legen und an der anderen Seite des Rings befestigen. Stomagürtel anpassen, sodass eine wasserundurchlässige Abdichtung auf der Haut entsteht.	Auf die Toilette oder einen Stuhl neben der Toilette setzen und das Ende des Irrigations-Schlauchbeutels in die Toilettenschüssel hängen lassen. Stomakegel vorsichtig durch die obere Öffnung des Irrigations-Schlauchbeutels in das Stoma einführen. Die Einführung des Stomakegels kann mithilfe von Wasser oder Stoma-Gleitmittel erleichtert werden.	Klemme öffnen und Flussgeschwindigkeit des Wassers je nach Bedarf regulieren. Über 5-10 Minuten langsam in das Stoma fließen lassen. Wenn genügend Wasser in das Kolon eingeflossen ist, Klemme schließen und Stomakegel aus dem Stoma entfernen.	
MODE D'EMPLOI fr • Raccordez la tubulure du cône pour stomie à la tubulure du réservoir d'eau en les pressant l'une contre l'autre. Assurez-vous que le régulateur de débit est fermé. Remplissez le réservoir d'eau avec le volume d'eau tiède indiqué par votre infirmier(ère) stomathérapeute ou votre professionnel de santé (500 à 1 000 ml, en général).	Suspendez le réservoir d'eau en veillant à le placer à hauteur d'épaule ou plus haut si vous êtes assis. Ouvrez le régulateur de débit pour permettre l'acheminement de l'eau à travers le cône et l'élimination de l'air présent dans la tubulure. Fermez le régulateur de débit.	Fixation de la gaine d'irrigation : A Système 1 pièce – Retirez le film de protection situé à l'arrière du protecteur cutané adhésif de la gaine d'irrigation et fixez le protecteur cutané autour de la stomie. B Système 2 pièces – Placez l'anneau en silicone dans le porte-anneau de la gaine d'irrigation. Fixez la ceinture de stomie sur un côté du porte-anneau et placez l'anneau autour de la stomie. Enroulez la ceinture de stomie autour du corps et fixez-la sur l'autre côté de l'anneau. Ajustez la ceinture de stomie pour assurer une bonne étanchéité contre la peau.	Asseyez-vous sur les toilettes ou sur une chaise à proximité des toilettes et placez l'extrémité de la gaine de l'irrigateur dans la cuvette des toilettes. Insérez délicatement le cône pour stomie dans la stomie par l'intermédiaire de l'ouverture supérieure de la gaine d'irrigation. Vous pouvez utiliser de l'eau ou un lubrifiant pour stomie pour faciliter l'insertion du cône pour stomie.	Ouvrez le clamp et réglez le débit de l'eau à la vitesse souhaitée. Laissez l'eau s'écouler lentement dans la stomie pendant 5 à 10 minutes. Fermez le clamp une fois qu'un volume d'eau suffisant a pénétré dans votre colon et retirez le cône pour stomie de la stomie.	
ISTRUZIONI PER L'USO it • Collegare la cannula del cono per stomia al tubo della sacca contenitore per l'acqua unendoli l'uno con l'altro. Assicurarsi che il regolatore di flusso sia chiuso. Riempire la sacca contenitore per l'acqua con un volume d'acqua tiepida pari a quanto indicato dall'infermiere stomaterapista o da un operatore sanitario (solitamente 500-1000 ml).	Appendere la sacca contenitore per l'acqua accertandosi che sia posizionata all'altezza delle spalle o più in alto quando si è seduti. Aprire il regolatore di flusso per consentire all'acqua di passare attraverso il cono, eliminando l'aria dalla cannula. Chiudere il regolatore di flusso.	Collegamento della sacca di scarico: A Sistema monopezzo: rimuovere la pellicola protettiva dal retro della barriera adesiva idrocolloidale sulla sacca di scarico e applicare la barriera cutanea in modo che sia aderente intorno allo stoma. B Sistema due pezzi: posizionare l'anello in silicone nel supporto per anello della sacca di scarico. Fissare la cintura per stomia a un lato del supporto per l'anello e posizionare l'anello intorno alla stomia. Avvolgere la cintura per stomia attorno al corpo e collegarla all'altro lato dell'anello. Regolare la cintura per stomia in modo che si adatti alla perfezione alla pelle.	Sedersi sul water o su una sedia accanto a esso posizionando l'estremità della sacca di scarico all'interno del water. Inserire delicatamente il cono per stomia nella stomia attraverso l'apertura superiore della sacca di scarico. L'inserimento del cono per stomia può essere facilitato utilizzando dell'acqua o un lubrificante per stomia.	Aprire il morsetto regolando il flusso dell'acqua alla velocità desiderata. Far fluire lentamente nello stoma per 5-10 minuti. Chiudere il morsetto quando una quantità d'acqua sufficiente è penetrata nel colon e rimuovere il cono per stomia dalla stomia.	
GEBRUIKSAANWIJZING nl • Sluit de slang van de stomaconus aan op de slang van het waterreservoir door ze tegen elkaar te drukken. Zorg ervoor dat de regelklep gesloten is. Vul het waterreservoir met de hoeveelheid lauwarm water zoals aangegeven door uw stomaverpleegkundige of zorgverlener (gewoonlijk 500-1000 ml).	Hang het waterreservoir zo op dat het op schouderhoogte of hoger is wanneer u op de stoel zit. Open de regelklep om water door de conus te laten stromen en zo lucht uit de slang te verwijderen. Sluit de regelklep.	De irrigatiesleeve bevestigen: A Eendelig systeem: verwijder de beschermende filmlaag op de achterkant van de zelfklevende huidplaat op de irrigatiesleeve en bevestig de huidplaat rondom de stoma. B Tweedelig systeem: plaats de siliconen ring in de ringhouder van de irrigatiesleeve. Bevestig de stomagordel aan één kant van de ringhouder en plaats de ring rond de stoma. Wikkel de stomagordel om het lichaam en bevestig deze aan de andere kant van de ring. Stel de stomagordel zo af dat er een waterdichte afdichting tegen de huid ontstaat.	Ga op het toilet of op een stoel naast het toilet zitten en plaats het uiteinde van de irrigatiesleeve in de toiletpot. Plaats de stomaconus voorzichtig in de stoma via de bovenste opening van de irrigatiesleeve. Het inbrengen van de stomaconus kan vergemakkelijkt worden met water of een stomaglijmiddel.	Open de regelklep en stel de waterstroom af op de gewenste snelheid. Laat het water langzaam in de stoma stromen gedurende 5-10 minuten. Sluit de regelklep wanneer er voldoende water in uw dikke darm zit en verwijder de stomaconus uit de stoma.	
6  en • You may wish to move around as you wait for stoma to function. To do so, close both the top and bottom of the irrigation sleeve with the pegs provided.	7  Normally, your colon will empty in 30-45 minutes, but timing may depend on frequency of irrigation.	8  Roll out the irrigation sleeve placing the lower end into the toilet to empty contents.	9  Once discharge from stoma is complete, remove the irrigation sleeve and clean around your stoma and peristomal skin with lukewarm water and soft tissue.	10  Ensure that the skin is dry and then attach a new appliance. Until colostomy irrigation is well regulated, you should apply a pouch in case the stoma functions between irrigations. Once irrigation regime is established, a stoma mini cap may be worn.	11  Disconnect and clean all irrigation parts with water. You may use the cleaning brush if included with your set. To dispose (Please follow all local disposal regulations). DO NOT FLUSH DOWN THE TOILET
de • Möglicherweise möchten Sie sich bewegen, während Sie darauf warten, dass Ihr Stoma aktiv wird. Dazu sowohl die Ober- als auch die Unterseite des Irrigations-Schlauchbeutels mit den mitgelieferten Klammern verschließen.	Normalerweise entleert sich der Darm innerhalb von 30-45 Minuten; die Zeit kann jedoch, abhängig von der Häufigkeit der Irrigation, variieren.	Irrigations-Schlauchbeutel ausrollen und zum Entleeren das untere Ende in die Toilette hängen lassen.	Sobald die Ausscheidung über das Stoma abgeschlossen ist, Irrigations-Schlauchbeutel entfernen und stomaumgebenden Bereich bzw. Haut mit lauwarmen Wasser und einem weichen Tuch reinigen.	Sicherstellen, dass die Haut trocken ist, und neues System anbringen. Bis die Kolostoma-Irrigation geregelt abläuft, empfiehlt es sich, einen Beutel anzubringen, für den Fall, dass das Stoma zwischen Irrigationen aktiv wird. Sobald der Irrigations-Ablauf etabliert ist, kann eine Stomakappe getragen werden.	Alle Teile des Irrigationssets trennen und mit Wasser reinigen. Falls in Ihrem Set enthalten, kann die Reinigungsbürste verwendet werden. Entsorgen (Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften). NICHT IN DER TOILETTE ENTSORGEN
fr • Vous pouvez vous déplacer en attendant que la stomie fonctionne. Pour ce faire, fermez la partie supérieure et la partie inférieure de la gaine d'irrigation à l'aide des pinces fournies.	En général, le colon se vide en 30 à 45 minutes, mais cette durée peut dépendre de la fréquence d'irrigation.	Déroulez la gaine d'irrigation en plaçant l'extrémité inférieure dans les toilettes afin de vider son contenu.	Une fois la vidange de la stomie terminée, retirez la gaine d'irrigation et nettoyez la zone située autour de votre stomie et de la peau péristomiale avec de l'eau tiède et une compresse douce ou un mouchoir doux.	Assurez-vous que la peau est sèche, puis fixez un nouvel appareillage. Vous devez appliquer une poche au cas où la stomie fonctionnerait entre deux irrigations tant que l'irrigation de la colostomie n'est pas régulée correctement. Une fois le régime d'irrigation établi, vous pouvez porter un mini-bouchon pour stomie.	Déconnectez toutes les pièces du système d'irrigation et nettoyez-les avec de l'eau. Vous pouvez utiliser la brosse de nettoyage si celle-ci est fournie avec votre kit. Mise au rebut (Veuillez respecter toutes les réglementations locales relatives à la mise au rebut.) NE PAS JETER DANS LES TOILETTES
it • È possibile che ci si voglia spostare mentre si attende che lo stoma funzioni. A tal fine, chiudere sia la parte superiore sia quella inferiore della sacca di scarico con le mollette fornite.	Normalmente, il colon si svuoterà in 30-45 minuti, ma i tempi possono dipendere dalla frequenza di irrigazione.	Scrolare la sacca di scarico posizionando l'estremità inferiore nel water per svuotarne il contenuto.	Una volta terminate le fuoriuscite dalla stomia, rimuovere la sacca di scarico e pulire intorno alla stomia e la cute peristomale con acqua tiepida e un panno morbido.	Assicurarsi che la cute sia asciutta, quindi collegare un nuovo dispositivo. Fintantoché l'irrigazione per colostomia non diventa regolare, è necessario applicare una sacca nel caso in cui la stomia funzioni tra un'irrigazione e l'altra. Una volta stabilita la regolarità dell'irrigazione, può essere indossato un mini-cap per stomia.	Scollegare e pulire tutte le componenti per l'irrigazione con dell'acqua. È possibile utilizzare lo scovolino per la pulizia, se incluso nel set. Come smaltire (attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento). NON GETTARE NEL WC
nl • Mogelijk wilt u rondlopen terwijl u wacht tot de stoma gaat functioneren. Sluit dan zowel de boven- als onderkant van de irrigatiesleeve met de meegeleverde knijpers.	Normaal gesproken wordt de darm in 30-45 minuten geledigd, maar de tijd is afhankelijk van de irrigatiefrequentie.	Rol de irrigatiesleeve uit en plaats het onderste uiteinde in het toilet om de inhoud te legen.	Zodra de inhoud van de stoma volledig is afgevoerd, verwijdert u de irrigatiesleeve en reinigt u rondom uw stoma en de peristomale huid met lauw water en een zacht doekje.	Zorg ervoor dat de huid droog is en bevestig vervolgens een nieuwe huidplaat. Totdat de stoma-irrigatie goed gereguleerd is, moet u een opvangzakje aanbrengen voor het geval de stoma tussen twee irrigaties in functioneert. Zodra het irrigatieschema is vastgesteld, mag u een stomakapje dragen.	Koppel alle irrigatie-onderdelen los en reinig ze met water. U kunt de reinigingsborstel gebruiken als deze bij de set is meegeleverd. Afvoeren (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen). NIET DOOR HET TOILET SPOELEN



950-35	R4012-2	829-20	95225-0000	95200-0000	95220-0000
95205-0000	95225-0000	95200-0000	95220-0000	95220-0000	95220-0000









913333

**Dansac A/S**
Lille Kongevej 304
DK-3480 Fredensborg

+45 48 46 50 00
www.dansac.com



913333-124 ©2024 Dansac A/S

